

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Grau & Co.

OLIVER & CARBONELL

Commissionnaires.

S. A. R. L. 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filliale de la MAISON CARBONELL
PUEBLA LARGA
CARCAGENTE
BENIAJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.
Adresse télégr.: OLICAR-LYON
R. C. Lyon B. 6850.

EXPEDIDORES:

en la

ASERRADORA ELIAS

encontraréis los mejores canastos
A PRECIOS BARATÍSIMOS



La más perfecta que se presenta en el mercado español.

Obra de ingeniería alemana
Dispositivo automático para bordar, sin necesidad de manipulación alguna

Representante en Sóller
A. Canals
Alquería del Conde, 19

NARANJAS y MANDARINAS

Serra Hermanos

COMISIONISTAS • EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS
TELEGRAFICA { VILLARREAL

TELEFONOS { DESPACHO: 145
ALMACÉN: 146

VILLARREAL

(CASTELLÓN)

ESPAÑA

CREPE SATIN - Seda Artificial

para abrigos, varios colores, y otros artículos fantástica; así como en algodón, driles en variedad de clases

: : : se liquidan a precios reducidos. : : :

B. FRONTERA PIZÁ y C.ª
s en c.

Calle Quadrado n.º 8
SÓLLER.

LUBRICOLI

(Aceite de oliva neutro y seco, garantizado)

engrase perfecto de maquinaria, ejes y transmisiones

Pídase a

«Tafona Cooperativa» :—: SOLLER

Teléfono 66

FRUITS :-: PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

YVES MAIRE. SUCCESSEUR

18, Rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPÉCIALE

Télégrammes:

ORANGES - MANDARINES
CITRONS-FYFFES BANANES

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

Spécialité de Chicorées
dites «Endives de Bruxelles»

TÉLÉPHONE N.º 748

Pommes à couteau par wagon

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

PIEDRA ARTIFICIAL,
MARMOLINAS, GRANITOS,
CEMENTOS ARMADOS

ARTSOLID, S. A.

PALMA DE MALLORCA

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año, 9

Fábrica: Ca's Serrador. — Hostalets — PALMA
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

SASTRERÍA FINA

EXCELENTE CORTADOR

ROSENDO VIÑALS

Todos los Domingos de 9 a 13 en la

FONDA "EL GUÍA,"

Castañer, 7

VISTA BIEN

NO TIRE EL DINERO

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de
DATTES,
BANANES,FIGUES,
ORANGES,
CITRONS**LLABRES PÈRE ET FILS**

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

A dresse télé. raplique:
JASCHERI MARSEILLE**MARSEILLE**TÉLÉPHONE
Colbert 21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS
ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. Arbona & ses Fils**MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

Compañía Frutera
GUILLERMO SEGUI GérantImportation directe d'ORANGES et BANANES par Bateaux
Spéciaux desservant les filiales à Sète, Toulon Cannes et Nice

36-38 Cours Julien MARSEILLE

Téléph: Colbert 37-82

Télégraphe FRUTERA

IMPORTATION EXPORTATION
MAISON RECOMMANDÉEpour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

JUAN REYNES SOBRINO

SUCCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sangulnas y Limones
Trabajo esmerado y de absoluta confianza**CARCAGENTE (Valencia)**

Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

TALLERES DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA
ALMACEN DE MADERAS DE**MIGUEL COLOM**Construcción de Muebles de lujo, estilos clásico y
moderno :-: Especialidad en puertas y persianas
enrollables sistema americano :-: Persianas catala-
nas :-: Restauraciones de todas clases :-: Decora-
ción e instalación general de mobiliariosCALLE DEL MAR, 77
GRAN-VIA

SOLLER (MALLORCA)

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

RIPOLL & C.^{IE}

Exportation

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

MARSEILLE, SETE, TOULON, CANNES et **NICE**

Succursale à Sète:

MAISON "IBERIA,"

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à
NICE: Maison "Valencia,"
38, Cours Saleya
TÉLÉPHONE 42-28
Télégrammes: VALENCIA NICESuccursale à
CANNES Maison "Hispania,"
1 bis Marché Forville
TÉLÉPHONE 20-57
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

COLABORACION

En torno a la ley de Restricciones

La confección del número extraordinario, de nuestro semanario, que estamos llevando a cabo, nos absorbe de tal modo, que en estos instantes, sin leer en toda la semana más que los epígrafes de los diarios, estamos en ayunas de cuánto viene sucediendo a nuestro alrededor. Al abrir «La Vanguardia» de Barcelona de anteayer para buscar en el extenso archivo de noticias que es siempre este importante rotativo, un tema que tentara nuestra pluma para ser desarrollado en el presente número, nuestra vista tropieza con un comentario que no puede menos de llamarnos la atención: «Desde hace más de un mes—dice el citado colega—no se habla en Madrid de otra cosa que de la ley de Restricciones, y, por lo que se va viendo, aun habrá que seguir hablando de ella otro par de meses todavía.»

El lector se preguntará a qué obedece este inusitado interés por una ley como tantas otras que viene segregando continuamente el Parlamento. El actual, y en la última etapa legislativa que acaba de cerrarse, ha destilado nada menos que 182, según ha expresado el mismo Presidente de las Cortes, Sr. Alba. ¿Es que los madrileños no están avezados a vivir, como el pez en el agua, en el mar proceloso de la literatura oficial? ¿Qué es lo que puede haberlos inquietado que de tal modo altera su tranquilidad habitual? El citado periódico, en el mismo comentario, nos dice algo que puede ayudarnos a comprenderlo: «Se reunió hoy por primera vez la ponencia ministerial encargada de estudiar este asunto, y ya comenzó a abocetarse lo que se proyecta. Desaparición, como mínimo, de tres Ministerios; fusión de los de Agricultura e Industria en uno solo, para crear de nuevo el ministerio de Economía; creación del departamento de la Defensa Nacional, que agruparía los actuales ministerios de Guerra y Marina, y la actual Dirección General de Aeronáutica...»

¿Se comprende ahora a qué obedece el revuelo producido en una población en que su principal fuente de riqueza es el burocratismo, el cultivo del empleo público, el «enchufe», como se ha dado en llamar vulgarmente a la empleomanía, a este insaciable afán de vivir del presupuesto nacional y por cuantos más «contactos» mejor? ¿Se explica o no esta «verborrea» que se ha despertado de súbito en la antigua villa coronada? La ley de Restricciones es como piedra que cae en las tranquilas aguas de un lago; como el insecto intruso que se atreve a meterse en una colmena o en un hormiguero. Nada tiene de particular, pues, que las aguas quietas se alteren, que las abejas y las hormigas se revolucionen.

Preparémonos a presenciar una lucha tanto más intensa cuanto más sinceros sean los deseos de sanear un poco la administración pública. El Sr. Chapaprieta puede disponerse a esquivar los ataques que de por todos lados se le van a dirigir. ¡Ahí es nada atreverse a disputar el puchero a tanto zángano como se nutre del presupuesto! Nada importa que sus servicios resulten innecesarios o que sólo sean nominales. ¿Quién va a atreverse con sus «sacratísimos derechos» a vivir a costa del Estado o a obligarles realmente a trabajar?

Y preparémonos también a ver fracasar la aplicación de la Ley de Restricciones si el ministro no cuenta con la aquiescencia y apoyo leales y sinceros de todo el resto del Gobierno. Hay muchos intereses creados y éstos tienen tanta fuerza, llegan a tan hondo las raíces del mal, que sólo con una voluntad férrea y una tenacidad a prueba de toda resistencia se puede intentar afrontarlos. Primo de Rivera intentó encararse con ellos y fracasó. Algunos incautos con las manos sucias se suicidaron, pero los más astutos capearon el temporal y a la larga se hicieron de nuevo los amos del cotarro. Desde entonces, nadie se ha vuelto a atrever con ellos porque el hacerlo era enemistarse con esa parte podrida de la burocracia y exponerse de antemano al fracaso.

Pero fracase o acierte en su actual empeño el señor ministro de Hacienda, el país asiste complacido a este intento de saneamiento de la administración pública, a esta poda de la burocracia sobrante que empobrece y depaupera la economía nacional y absorbe buena parte de la vitalidad del presupuesto. El mal es tan hondo y evidente, que es necesario echarle mano para estirparlo ya de una vez, y toda tentativa en este sentido será aplaudida por el pueblo español que lucha y trabaja y que es, al fin y al cabo, el que arrastra sobre sus espaldas el peso muerto que representa esta calamidad nacional.—M. M. C.

CUARENTA AÑOS ATRÁS

3 Agosto de 1895

Ha llegado a esta población la triste noticia del fallecimiento del joven D. Juan Bautista Bauzá y Castañer, subdiácono, que fué a completar sus estudios de la carrera sacerdotal en el seminario de San Juan de Puerto Rico. La nueva fatal, que ha dejado sumidos en el más amargo dolor a los amantes padres, hermanos y demás familiares del extinto, ha causado también en el vecindario general consternación y la pena consiguiente. La Dirección del SÓLLER ha experimentado igualmente profundo sentimiento por esta tan sen-

sible pérdida, pues que la unían con el malogrado Sr. Bauzá estrechos vínculos de amistad y compañerismo, habiendo sido éste un asiduo colaborador, cuyos artículos, firmados con el pseudónimo S' Aub, fueron siempre leídos con avidez y unánimemente elogiados.

Con satisfacción hemos de informar hoy a nuestros lectores de que ha sido repuesta a cargo del Estado, como era de derecho, la Dirección de Sanidad Marítima de este puerto. Esto era lo que tenía solicitado el Ayuntamiento hacia ya tiempo y que había prometido apoyar el diputado por Mallorca D. Antonio Maura, el cual no ha cejado en sus gestiones hasta lograr fueran incluidos en los actuales presupuestos los gastos de dicha Dirección. Es verdad aquello de que «toda buena causa

Una sorpresa agradable

Lo ha sido, en realidad, la creación del Conservatorio de Música y Declamación en Palma de Mallorca, en virtud de una Orden firmada por el Excmo. Sr. Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes y cuya laudable resolución se debe a las activas gestiones practicadas, para obtener tan importante y trascendental mejora, por el Diputado a Cortes don Pedro Matutes; por cuya obtención se ha hecho acreedor al público aplauso, al que gustosamente nos sumamos con entusiasmo.

Las ventajas que esto reportará a los escolares de uno y otro sexo que, para validar sus estudios de Solfeo y Teoría, Piano en sus grados Elemental y Superior, Estética Musical e Historia de la Música, Violín, Canto, Armonía y Composición y Declamación, tenían que trasladarse a las capitales y ciudades del Continente que disfrutaban de Conservatorio oficial propio, son obvias.

Se ahorrarán, con la reciente creación del nuevo Centro docente musical, los gastos de viaje a la Península, agravados por el injusto aumento en las tarifas sobre los precios de los pasajes de la Compañía Transmediterránea, tan débil y efímeramente combatidas que no se ha logrado su necesaria reducción. Y los dispendios que implicaban, e implicarán hasta su definitiva implantación, la estancia en hoteles, hospederías y pensiones durante los días de exámenes. Además, podrán matricularse oficialmente, y ya ello sólo supone un ahorro en los imprescindibles gastos.

Otra ventaja proporciona el que la capital de Baleares tenga Conservatorio propio a nuestros hermanos de las restantes islas. El coste del imprescindible viaje anual desde Mahón, Ciudadela e Ibiza a Palma es, naturalmente, más reducido que a Valencia, Murcia, Cartagena, Madrid, etc. capitales y ciudad des favorecidas desde hace bastante tiempo con un Conservatorio local.

Es de esperar que en lo que concierne a la enseñanza del Piano, puedan cursarse los estudios en su totalidad, pues de limitarse al Grado Elemental, como en 1932 todavía sucedía con el de Cartagena, durante los tres años que comprende el Grado Superior tendrían los

estudiantes de ambos sexos los mismos inconvenientes económicos que en la actualidad y tendríamos resuelto el problema a medias.

Además es de notar el beneficio inmenso, incalculable, que a Baleares reportará tan acertada creación. Hay que parar mientes sobre el incremento que puede tomar el estudio de la Música, ya que por escasez de recursos muchas familias se abstienen de que sus hijos se dediquen al estudio del divino Arte por no poderles proporcionar un celoso Profesor. Y aumentando los escolares se acrecentará el número de clases particulares de familias pudientes, por la costumbre de los repases o del aumento de escolares de enseñanza libre que podrán sufragar tales gastos aquí y que no podrían trasladarse a la Península a causa de resultarles el presupuesto excesivo. Ello redundará en favor de los alumnos y sus familias y de los y las que a la enseñanza de la Música vienen dedicándose en su casa y a domicilio.

Para Delegado del Gobierno para la organización del nuevo Conservatorio ha sido nombrado nuestro antiguo amigo el señor don Nicolás Brondo Roten, ilustrado Director y competente crítico musical del diario palmesano «El Día». Dados sus vastos conocimientos en el Arte Musical, nos parece no sólo acertado tal nombramiento sino sencillamente excelente. Por ello nos permitimos felicitarle con sentida y verdadera efusión. Es asimismo consolador que la designación haya recaído en un mallorquín, porque de esta manera, conociendo nuestra personalidad artística, se nos hace justicia desde Madrid. Sin ir más lejos: para la fundación del Conservatorio donde acostumbra a examinarse los baleares fué designado el Sr. Fontanilla.

Estamos, pues, de enhorabuena y nos complacemos en tributar nuestra más rendida y cumplida felicitación al excelentísimo Sr. Dualde, al Sr. Matutes y a cuantos, ahora y de hoy en adelante, se dediquen al estudio de la Música y Declamación en nuestra provincia.

MATIAS BESSANRILLE.

Julio y 1935.

al fin triunfa»; con arreglo a la ley debe costear el Estado las Direcciones en los puertos donde excedan de veinte y cinco las entradas de buques procedentes del extranjero, y en Sóller no han bajado en todo el último quinquenio de setenta, habiendo en algunos años llegado hasta noventa; lo cual deja bien patente la justicia que se nos ha hecho, o, lo que es lo mismo, lo injusto que era el que pagara el Municipio—como lo ha hecho desde la supresión—esa carga que es de derecho ha de sostener el Estado.

Por enfermedad que desde tiempo aqueja a D. Sebastián Bibiloni Cañellas, veterinario e inspector del Matadero y de víveres de esta localidad, ha sido nombrado por el Ayuntamiento para substituirlo en el ejercicio de dichos cargos D. Antonio Ballester Martorell.

Según ha publicado el «Boletín Oficial» de la provincia, en fecha 23 y 26 del pasado mes, fueron remitidos al Excmo. Sr. Ministro de la Gobernación los recursos de alzada interpuestos por nuestros paisanos D. José

Serra y Aulet, D. Francisco Pastor y Morel y D. Jorge Frontera y Mayol contra las providencias del Gobierno, por medio de las cuales fueron multados, suspendidos del cargo de concejales del Ayuntamiento de este pueblo y anulada la sesión celebrada por éste el día 8 del actual, sobre elección de cargos.

Con muy buen acuerdo ha dispuesto la Alcaldía que en lo sucesivo se publique semanalmente lo recaudado en los diferentes felatos de Consumos de esta población, y hoy se ha empezado ya a dar cumplimiento a esta orden. La tablilla se ha fijado en el zaguan de la Casa Consistorial, lo que hacemos público para conocimiento de las personas que quieran enterarse.

Terminadas las obras de reforma del camino que conduce a la fuente de S' Olla, de este término, el Ayuntamiento ha acordado satisfacer a D. Miguel Villalonga y Muti la cantidad de 175 pesetas que, en concepto de subvención y por una sola vez, señaló la Corporación para las obras de referencia.

Exportation de Fruits en Gros

Specialité en

Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

R. CASTAÑER CAPARÓ

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte, 10 y 12

CARCAGENTE - Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente

R.º de Export.ºn, N.º 12.363 Téléphone, 145

Del fallecimiento de Paco Cepeda, "Tour de France", y de su funeral en Grenoble

(Crónica de nuestro paisano D. Bartolomé Enseñat)

Saben nuestros lectores y todo el mundo deportivo—cuya actualidad ha radicado estas semanas últimas en la Vuelta a Francia—, que durante la etapa Aix-Grenoble, disputada el 11 Julio, sufrió el corredor del equipo nacional español Francisco Cepeda una tan tremenda caída que se fracturó la base del cráneo, y que a pesar de los desvelos y cuidados de los médicos y de la colonia española de Grenoble, a cuyo hospital fué llevado por quienes le recogieron malherido en los llanos de Bourg-d'Oisans, fué imposible evitar un fatal desenlace.

El pundonoroso Cepeda falleció en dicha ciudad el 14 de Julio, sin haber recordado el conocimiento.

Nuestro paisano, suscriptor y buen amigo D. Bartolomé Enseñat, que tiene un establecimiento en la citada capital del departamento del Isère, ha tenido la amabilidad de enviarnos una conmovedora crónica en que se refiere el sentimiento de la colonia española de Grenoble en este duro trance que el destino les deparó, de ser testigos del fallecimiento de su compatriota Cepeda, que había tenido ya anteriormente ocasión de conquistarles por su bondad, modestia y simpatía en las dos ocasiones que había permanecido entre ellos en dos anteriores Vueltas a Francia. Precisamente el bravo corredor de Sopoterna tenía en Grenoble buenos amigos, entre ellos singularmente el señor Blanco, comerciante en la rue de la Mutualité, de cuyo admirable comportamiento en la luctuosa circunstancia, como también del de los demás elementos de la colonia, escriben justas alabanzas los periódicos de Grenoble, cuyos recortes nos manda el Sr. Enseñat.

La colonia española organizó el funeral del malogrado ex-campeón de Vizca-

ya y el traslado de sus restos mortales al país natal. A estos actos, celebrados el 17 Julio último, se refiere el escrito de nuestro buen compatriota Sr. Enseñat, que extractamos a continuación.

**

•En este día de fiesta nacional (14 de Julio), cuando toda Francia se regocija, un pequeño grupo de españoles residentes en Grenoble y con nosotros en emocionante solidaridad todos los franceses deportivos del Isère, hemos pasado por el dolor de ver cómo los esfuerzos de la ciencia y nuestros más solícitos cuidados eran inútiles para salvar la vida de un querido paisano nuestro, el bravo y simpático Francisco Cepeda, víctima de una caída mortal en el transcurso de la Vuelta a Francia.

Es tanto más hondo nuestro sentimiento por la pérdida del noble atleta y simpático joven, cuando ha encontrado su muerte precisamente en la defensa de los colores y representación de nuestra idolatrada España por las difíciles rutas del Tour francés. Cayó luchando por la gloria deportiva de nuestra querida patria, como un valiente, en pugna contra la flor y nata del ciclismo en ruta de las más significadas naciones de Europa.

¡Pobre Cepeda! ¡Descanse en paz!

Nosotros, los españoles, los sollerenses residentes en Grenoble, teníamos la atención puesta en los corredores paisanos; anhelábamos su llegada, ansiosos de cuidarles, de mimarles, de ser para ellos el padre, el hermano, el amigo, durante el breve descanso que tendrían en nuestra población, en su dura peregrinación por las rutas de Francia.

Poco podíamos esperar que del primer accidente mortal de la ya larga historia de la Vuelta a Francia nos correspondiera a nosotros ser testigos, y que la vícti-

ma fuera un corredor paisano, y este corredor paisano un joven tan amable y tan querido por todos nosotros como lo era el bravo Paco Cepeda, víctima de una cruel fatatidad.

Lo que yo quiero decir a mis paisanos de España desde ese autorizado portavoz, el semanario SOLLER, (que lleva ya cincuenta años de ser lazo de unión de los que residimos fuera del país con nuestra adorada patria chica) es que todo cuánto hemos podido hacer por salvar al valiente Cepeda, se ha hecho; que cuánto podía lograrse de la ciencia médica se ha intentado; que hemos hecho por él como no podríamos hacer más por el más querido de nuestros familiares; que nuestro corazón, indiferente a muchas emociones, ha latido con angustiosa congoja en larguísimas horas de espera y de incertidumbre y de desesperación ante tan escasas probabilidades de que nuestro infortunado paisano salvara la vida; y que nuestros ojos, poco propicios al llanto, se han arrasado en incontenibles lágrimas cuando el temido desenlace ha sido dolorosa realidad.

Quiero decirles a mis paisanos, que hemos sido para la familia del infortunado corredor—llegada a Grenoble pocas horas antes de que Cepeda exhalara su último suspiro—unos miembros más de su propia familia; nos hemos cargado con todos los cuidados a que el luchoso suceso ha dado lugar, y hemos organizado solemne funeral en memoria del finado, tomando la iniciativa para hacer que sus restos mortales fueron trasladados a la patria natal.

Estos actos tuvieron lugar el 17 de Julio, con la presencia de una inmensa muchedumbre de deportistas y personas de toda clase social de Grenoble y con asistencia de todos los españoles residentes en el departamento y muchos de lugares muy apartados. Pues hay que decirlo, porque es verdad. Los españoles al encontrarnos lejos de España nos sentimos doblemente españoles, y una solidaridad en el dolor nos hace más estrañablemente hermanos.

Y todos nuestros paisanos han contribuido de corazón a rendir el último homenaje al malogrado Cepeda; todos, desde el más pobre al más rico han testimoniado su afecto con innumerables

coronas y ramos de flores alrededor del féretro.

Con nosotros y con todo el pueblo de Grenoble vino a orar en la ceremonia celebrada en el oratorio del hospital el Ilmo. Sr. Prefecto de l'Isère, como también los representantes de *L'Auto*, del *Petit Dauphinois*, de colonias españolas de distintas poblaciones que remitieron sus coronas, y en todo el trayecto desde el hospital hasta la estación del ferrocarril desde donde había de salir el féretro hacia España se apretujaba una densa multitud que con emocionado recogimiento rendía su mudo homenaje de piedad al atleta que ha perdido nuestra patria.

Gracias, buenos amigos franceses; gracias, adorables mujeres grenoblesas que os habéis sumado tan espontánea y sentidamente a nuestras penas por tan luctuoso motivo. Por tí, pobre amigo Cepeda, he visto como ante tu féretro se sentían oprimidos de congoja muchos hombres de esforzado ánimo; por tí, simpático españolito, he visto como lloraban muchos hermosos ojos de mujer.

Adiós, pobre amigo, caído al correr tras la pacífica gloria de nuestros tiempos modernos. Tú vivirás largamente en nuestra memoria y en lo más hondo de nuestros corazones.

Y cada año, cuando pase nuevamente por nuestra ciudad la caravana del *Tour de France*, nuestro pensamiento y nuestro corazón irán hacia tí, que ya reposas en descanso imperturbable en tu país, que es también el nuestro.

BARTOLOMÉ ENSEÑAT

Grenoble, 17 Julio 1935.

En la Carnicería de Isabel Pons

Calle de Buen Año n.º 3

Se expende carne de cordero, cuarto delantero a 3'75 pesetas el kilogramo.
Y costillas y pierna a 5 pesetas.

Gran comercio

de expedición en la región del mediodía de Francia, se desea vender o alquilar, por retirarse su dueño del negocio.

Dará razón en esta Administración, Anuncio n.º 66.

RAISINS DE TABLE

du THOR (Vaucluse) par wagons complets

CARDELL, COLOM & CASTAÑER

S. A. R. L. 100.000 Frs.

Successes des Anciennes Maisons

D. VINENT & M. CARDELL

LE THOR (Vaucluse)

Filiale de la Maison

CARDELL & COLOM

d'ALCIRA et VILLARREAL

(Espagne)

Téléphone N.º 1

Télégr.: Carlomer

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Biblioteca Popular Gratuita

Durante el mes de Julio la Biblioteca popular gratuita que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» tiene establecida en la Sucursal de Sóller ha prestado sus servicios a 724 lectores, clasificados en la forma siguiente: 307 hombres, 136 mujeres y 281 niños.

Las obras escogidas para su estudio o lectura han sido: Libros de niño, 331; Obras generales, 65; Filosofía, 35; Religión, 41; Ciencias sociales, 8; Filología, 13; Ciencias puras, 12; Ciencias aplicadas, 18; Bellas artes, 10; Literatura, 355; Historia y Geografía, 4.

En total han sido estudiadas o consultadas 892 obras.

Lista de donativos

para la carrera ciclista «Trofeo Jaime Mayol», que se celebró en Sóller el 25 de Julio de 1935

| | Pesetas |
|-------------------------------|---------|
| Suma anterior. | 517'30 |
| Francisco Segura. | 2'00 |
| Damián Rullán. | 1'00 |
| Miguel Vicens. | 1'00 |
| Miguel Estarellas. | 1'00 |
| Jaime A. Mayol. | 1'00 |
| Lucas Morell. | 2'00 |
| Jaime Mora. | 1'00 |
| Andrés Galabert. | 2'00 |
| Jaime A. Agulló. | 1'00 |
| Mateo Amills. | 1'00 |
| Bartolomé Oliver. | 1'00 |
| Colmado «Ca'n Rel d'es Pont». | 1'00 |
| José Estades «Ca'n Gallona». | 5'00 |
| Vicente Olivares. | 3'00 |
| Ramón Balet. | 5'00 |
| Antonio Oliver. | 1'00 |
| Küzer fotógrafo. | 1'00 |
| Miguel Mas. | 5'00 |
| Bartolomé Rbas. | 1'00 |
| Rafael Torrens. | 2'00 |
| Bartolomé Torrens. | 1'00 |
| Antonio Cañellas. | 1'00 |
| Antonio Grau. | 3'00 |
| Paco 2 (Castellet). | 2'00 |
| Juan Massot. | 1'00 |
| Manuel Bosch. | 1'00 |
| X. X. Puerto. | 1'00 |
| Miguel Bennassar. | 1'00 |
| Oofre Fornés. | 2'00 |
| Miguel Martorell. | 2'00 |
| Francisco Colom. | 3'00 |
| Pedro Pastor. | 1'00 |
| Francisco Sampol. | 1'00 |
| Jaime Florit. | 1'00 |
| Ignacio X. | 1'00 |
| Miguel Fuster. | 1'00 |
| José Bernat. | 5'00 |
| Andrés Puig. | 0'50 |
| Rafael Nadal. | 1'00 |
| José Galabert. | 1'00 |
| Antonio Torrens. | 5'00 |
| Vicente Ferrer. | 4'00 |
| Pedro Marqués. | 1'00 |
| J. A. P. | 25'00 |
| Ferrocarril de Sóller. | 15'00 |
| El Gas S. A. | 10'00 |
| Unión Ciclista Mallorquina. | 10'00 |
| Café Central. | 10'00 |
| Juan Amengual. | 10'00 |
| Jaime Martorell. | 5'00 |
| Agencia «Rey». | 2'00 |
| Colmado «La Luna». | 5'00 |
| José Isern. | 5'00 |
| J. O. | 2'00 |
| Juan Bisbal. | 3'00 |

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION
DATILES - BANANAS
Barthélemy y Vicens
15. Rue des Trois Mages
 Teléfono 06.19 Colbert **MARSELLA** Telegramas «VERFRUIS»
IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS
AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

FRUITS EN GROS
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES
Arbona Rullán Bernat
ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte
VILLARREAL - Castellón (España)
 Telegramas: ARRUBB-Villarreal Teléfonos 10 y 61

DROGUERÍA - FERRETERÍA
HIJO DE JUAN FORTEZA

Lámparas y accesorios «PETROMAX». Lubrificantes y grasas «AIGLON». Insecticida agrícola «VOLCH-NARANJOS». Heladoras «ELMA» a precios económicos. Botes de vidrio para conservas «UVE». Cortinas de cadena de alambre. Cañas y útiles de pesca. Artículos para regalo. Azufradoras y sulfatadoras. Lámparas tempestad «FEUERHAND» muy útiles para campo y mar. Hornillos «HORNIGAS» a aceites pesados, consumo 3 céntimos por hora.

Calle de Banzá, 12. **SÓLLER**

| | | | | | |
|------------------------------------|-------|--------------------|------|-------------------------------|------|
| Andrés Morell. | 2'00 | José Fernández. | 1'00 | <i>Fornalutx</i> | |
| Casa «González». | 5'00 | José Pons. | 2'00 | Juan Seguí (Café). | 5'00 |
| «C'an Cuxí». | 5'00 | Andrés Quetglas. | 1'00 | Salvador Sastre (Carpintero). | 3'00 |
| R. P. | 3'00 | Juan Banzá Rullán. | 5'00 | Lorenzo Rullán. | 1'00 |
| Miguel Bernat. | 5'00 | Pedro Colom. | 1'00 | Bartolomé Palou. | 1'00 |
| Antonio Morell. | 1'00 | X. X. | 5'00 | Jacinto Mayol. | 1'00 |
| X. X. | 1'00 | X. X. | 1'00 | Miguel Colom (Café). | 3'00 |
| X. X. | 1'00 | Pedro Mora. | 2'00 | Benito Busquets (Café). | 2'00 |
| X. X. | 1'00 | Gabriel Alcover. | 4'00 | | |
| Lorenzo Amengual. | 1'00 | Juan Rullán. | 4'00 | | |
| Guillermo Suau. | 1'00 | Miguel Lladó. | 1'00 | | |
| Bernardo Forteza. | 2'00 | | | | |
| Jaime Mora. | 2'00 | | | | |
| José M. ^a Puig Canales. | 5'00 | | | | |
| Juan Nadal. | 5'00 | | | | |
| Mateo Barceló, Real 14. | 5'00 | | | | |
| Luis Agulló. | 2'00 | | | | |
| Vicente Grau. | 2'00 | | | | |
| Jaime Mayol Mayol. | 5'00 | | | | |
| José Buzá. | 5'00 | | | | |
| Pedro J. Suau. | 5'00 | | | | |
| «Un marchando». | 1'00 | | | | |
| Antonio Dols. | 2'00 | | | | |
| Guillermo Arbona. | 10'00 | | | | |
| Jaime Amengual. | 2'00 | | | | |
| Antonio Mora. | 1'00 | | | | |
| Jerónimo Rullán. | 1'00 | | | | |
| Damián Juan. | 3'00 | | | | |
| «Café España». | 5'09 | | | | |
| Jaime Croix. | 2'00 | | | | |
| Juan Marimón. | 2'00 | | | | |
| Gaspar Piña. | 2'00 | | | | |
| Miguel Puigrós. | 1'00 | | | | |

Suma total. 837'80
 (Continuad)

RABASA DELIAS
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS
 TELEGRAMAS "RABELIAS"
 Teléfono, nº 35. **ALCIRA**

TRANSPORTES INTERNACIONALES
Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

Jacques MASSOT & fils, Sucesores

CERBÈRE (Pyr. Oes.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185
Telegramas: MASSOT

AGENCIAS

| | | | |
|-------------------------------|-------------|-------------------------------------|-------------|
| PORT-BOU | Teléfono 44 | ALMAZORA - Gasset 2 | Teléfono 52 |
| IRUN - Apartado 26 | > 202 | SAGUNTO - Mártires Pechl 7 | > 39 |
| BARCELONA - Plaza Boreguer, 1 | > 24313 | DOLORES - Belluga, 2 | > 7 |
| REUS - Riudoms 7 | > | LEMERIA - Juan Lirola, 13 | > 112-X |
| VILLARREAL - Estación 20 | > 75 | ALGUAZAS - Plaza República (Murcia) | |

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers Teléfono: Gutenberg 44-11.
BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II | Telegramas: JACMASSOT
Teléfono: 26 - 42 - 48

Especialidad en el Ramo de Frutas

Importation - Commission - Exportation

PRINORDA

Primeurs Nord - Africain

S.A.R.L. Capital: 50.000 Frs.

112, Rue Sadi Carnot - ALGER

Spécialité: Pommes de terre nouvelles - Artichauts
Tomates - Raisins chasselas - Oranges - Mandarines
Dattes muscades

Adresse télégraphique: PRINORDA- Alger

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA
LLOC

BARTHELEMY COLL

IMPORTATION
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DÉPOSÉE

Téléphone { COLBERT 57-21
GARIBALDI 75-77

MARSEILLE

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

DATTES

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES, ORANGES

ORANGES

a partir de 1.º Fevrier service special par des rapides voliers a moteur de Gandia a Marseille

EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA
(VALENCIA)
Téléphone 31

Calle Industrials
PRAT DE LLOBREGAT
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit
spécialisées pour le trans-
bordement des Fruits et
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Oes.)
Téléphone 38
HENDAYE (Bses.-Pyrées)
Téléphone 210

OIGA...!

¿Ha visitado Vd. el

PALACIO DEL CALZADO?

No pierda un día más, en el encontrará:

Lo más nuevo - Lo más original - Lo más chic

Todos los gustos y todos los precios.

Del fabricante al consumidor.

No deje Vd. de visitarlo - Cadena 7 (esquina Plaza de Cort)

Palma de Mallorca

EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.
CARCAGENTE (VALENCIA)
TELEGRAMAS: MAGRANER
TELEFONO Nº 37.

TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

FRUITS FRAIS & SECS : PRIMEURS
 IMPORTATION EXPORTATION CONSIGNATION TRANSIT
 SPECIALITE DE BANANES @ IMPORTATION DIRECTE
FRANÇOIS MAS
 9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien
MARSEILLE
 Télégrammes: PACOMAS
 TÉLÉPHONE, 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

Etablissements CAPARO & ESPANA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

BORDEAUX

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

ORANGES-MANDARINES-CITRONS

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:

Téléphone: 84.682

CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPÉDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES

FRUITS FRAIS ET SECS

JEAN CASTAÑER

EXPÉDITEUR

18-et-22, Grande Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique:

TÉLÉPHONE 3-01

CASTAPRIM VALENCE

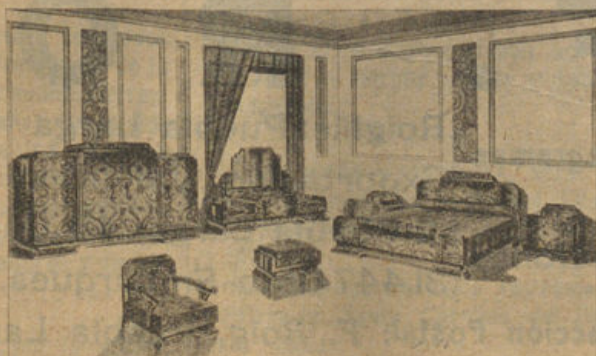
TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

RAFAEL MORA

Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16-SOLLER

Gran surtido en comedores, dormitorios, salones, despachos, sillerías, lunas, espejos, cuadros, tapices, hules, lanas y toda clase de objetos propios para la decoración del hogar.



PRECIOS SIN COMPETENCIA



HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA

NUEVAS E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio Esmerado :: Baños :: Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación

COMMISSION-CONSIGNATION Expéditions de Fruits et Primeurs

A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

PARIS

Téléphone: Central

80-60

80-61 Jour et Nuit

AUX FRUITS DE LA VALLÉE DU RHONE

Ancienne Maison MIR frères

MIR Louis Fils Suc^r

Expéditeur en Fruits

SAINT - RAMBERT - d' ALBON (Drôme)

SPÉCIALITÉS:

BIGARREUX, FRAISES

PECHES, ABRICOTS

PRUNES, POIRES etc.

TÉLÉPHONE 72

Adresse Télégraphique:

MIR St - Rambert - d' Albon

R. C. Romans 8 972

COMMISSION - CONSIGNATION

FRUITS - PRIMEURS - LÉGUMES

TRANSIT - DOUANE

Etabl^{ts} BATTLE Frères

S. A. R. L. Capital 40.000 Francs

SÈTE - 10, Quai de la République - SÈTE

MAISONS A:

TÉLÉPHONE 146

LYON, 39, Quai Saint-Antoine

Compte Chèques Postaux:

MONTPELLIER, 14, Rue St-Guilhem

/ / / R. C. Sète 6379 / / /

PÉZENAS, 27, Cours Jean-Jaurès

Adresse Télégraphique: Battlefrer-Sète

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerizos y legumbres del país. Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Châtelet - HALLE CENTRALES - ORLEANS



EXPORTACION AL EXTRANJERO

**Naranjas
mandarinas-limones**

Especialidad en naranjas de clases selectas y sanguinas ovales, finas y doble finas



FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (Valencia)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOLO-ALCIRA Teléfono, 91

Apartado de Correos, 9

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFÉ

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)
BISKRA (17 Rue Cazenave)
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES
EMBALAJES ESMERADOS

Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS

MAYOL & BERGE

AGENCIA DE ADUANAS

HENDAYE (Bass.-Pyr.)

CERBÈRE (Pyr.-Or)

CERBÈRE Téléph. 13

PORT-BOU Téléph. 33

PORT-VENDRE » 97

BARCELONA » 15126

HENDAYE » 175

IRUN

Télégrammes MAYOL BERGÉ

Para buenos retratos RUL-LAN
RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.
Fotógrafo de la Exma. Diputación Provincial de Baleares.
De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro
El mejor papel para ampliaciones.

IMPORTATION: EXPORTATION
SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES
FRUITS FRAIS ET SECS

J. Ballester

2, Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille
Téléphone Permanent 08-82

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)